Porównanie tłumaczeń II Koryntian 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stałem się nierozsądny chlubiąc się wy mnie zmusiliście ja bowiem powinienem przez was być polecanym nic bowiem miałem braki od tych ponad wielce wysłanników jeśli i niczym jestem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stałem się głupi\* – wy mnie zmusiliście. Ja bowiem powinienem być przez was polecany,\*\* gdyż w niczym nie ustępowałem tym arcyapostołom,\*\*\* chociaż jestem niczym.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stałem się nierozsądnym\*, wy mi (to) uczyniliście koniecznym; ja bowiem powinienem przez was być polecanym. Nic (nie) bowiem byłem słabszy (od tych) wielce nad wysłanników, jeśli i\*\* niczym jestem: [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stałem się nierozsądny chlubiąc się wy mnie zmusiliście ja bowiem powinienem przez was być polecanym nic bowiem miałem braki (od tych) ponad wielce wysłanników jeśli i niczym jestem |

1. 1) <x>540 11:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 3:1-2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 11:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>530 3:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inaczej: "bezrozumnym". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "jeśli i" - inaczej: "chociaż". [↑](#footnote-ref-7)